COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 22.10.2024
COM(2024) 485 final

ANNEX 2

ANEXĂ

la Propunerea de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind poziția care urmează să fie luată în numele Uniunii în cadrul Comitetului mixt de monitorizare și revizuire prevăzut în Acordul de parteneriat voluntar dintre Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și privind comerțul cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeană în ceea ce privește stabilirea regulamentului de procedură al Comitetului mixt de monitorizare și revizuire și a procedurilor de lucru pentru arbitraj

DECIZIA NR. ...

a JMRC de adoptare a procedurilor de lucru pentru arbitraj menționate la articolul 26 din Acordul dintre UE și Guyana

JMRC,

având în vedere Acordul dintre UE și Guyana semnat la Montreal, Canada, la 15 decembrie 2022, care a intrat în vigoare la 1 iunie 2023, în special articolul 26,

întrucât:

Acordul prevede că JMRC trebuie să adopte proceduri de lucru pentru arbitraj,

DECIDE:

1. Procedurile de lucru pentru arbitraj în cazul soluționării litigiilor în temeiul acordului se adoptă astfel cum sunt stabilite în anexa la prezenta decizie.
2. Prezenta decizie intră în vigoare la ...

Adoptată la …

ANEXĂ

PROCEDURI DE LUCRU PENTRU ARBITRAJ

Secțiunea I. Dispoziții introductive

Articolul 1

Domeniu de aplicare

1. Prezentele proceduri de lucru pentru arbitraj completează și clarifică Acordul de parteneriat voluntar, denumit în continuare „acordul”, dintre Uniunea Europeană, denumită în continuare „Uniunea”, și Republica Cooperatistă Guyana, denumită în continuare „Guyana”, în special articolul 26 privind arbitrajul.

2. Prezentele proceduri de lucru pentru arbitraj urmăresc să permită părților să soluționeze litigiile care pot apărea între ele în legătură cu interpretarea și aplicarea acestui acord prin intermediul unui mecanism de arbitraj.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentelor proceduri de lucru pentru arbitraj, se aplică următoarele definiții:

- „comisie de arbitraj” înseamnă o comisie constituită în temeiul articolului 26 alineatul (1) din acord;

- „arbitru” înseamnă un membru al comisiei de arbitraj;

- „parte reclamantă” înseamnă orice parte care solicită constituirea unei comisii de arbitraj în conformitate cu articolul 26 alineatul (1) din acord;

- „partea pârâtă” înseamnă cealaltă parte;

- „reprezentant al unei părți” înseamnă un angajat al unei părți sau orice persoană numită de o parte care reprezintă partea respectivă în cadrul unui litigiu legat de acord;

- „zi” înseamnă o zi calendaristică, dacă nu se precizează altfel;

- „parte terță” înseamnă o parte care nu este parte la litigiu, dar care participă la procedura de arbitraj;

- „Biroul Internațional” înseamnă Biroul Internațional al Curții Permanente de Arbitraj;

- „Regulile CPA” înseamnă Regulile de arbitraj din 2012 ale Curții Permanente de Arbitraj, aflate în vigoare din 17 decembrie 2012, inclusiv modificările ulterioare;

- „autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA” înseamnă autoritatea din cadrul Curții Permanente de Arbitraj identificată în Regulile CPA ca fiind responsabilă cu numirea arbitrilor în conformitate cu Regulile CPA.

Articolul 3

Legea aplicabilă

1. Comisia de arbitraj aplică acordul astfel cum este interpretat în conformitate cu Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și cu alte tratate, norme și principii de drept internațional relevante pentru litigiu și aplicabile între părți.

2. Fără a aduce atingere alineatului (1), în cazul în care un litigiu supus arbitrajului ridică o problemă de interpretare și de aplicare a unei dispoziții a acordului definite prin trimitere la o dispoziție din dreptul intern al unei părți, comisia de arbitraj poate lua în considerare, după caz, dreptul intern al părții ca element de fapt. În acest scop, comisia de arbitraj urmează interpretarea obișnuită dată dreptului intern de către instanțele judecătorești sau autoritățile părții respective. Orice interpretare dată dreptului intern de către comisia de arbitraj nu este obligatorie pentru instanțele judecătorești sau autoritățile părții respective.

Articolul 4

Notificări

1. Orice solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document al comisiei de arbitraj se trimite ambelor părți și, atunci când acest lucru este relevant și adecvat, Biroului Internațional în același timp.

   Orice solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document al unei părți care este adresat comisiei de arbitraj se transmite în copie celeilalte părți și, atunci când acest lucru este relevant și adecvat, Biroului Internațional în același timp.

   Orice solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document al unei părți care este adresat celeilalte părți se transmite în copie comisiei de arbitraj și, atunci când acest lucru este relevant și adecvat, Biroului Internațional în același timp.

2. Orice notificare menționată la alineatul (1) se efectuează prin e-mail sau, după caz, prin orice alt mijloc de comunicație care permite înregistrarea trimiterii notificării. În absența unor dovezi contrare, în cazul unei astfel de notificări, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii.

3. În conformitate cu articolul 22 din acord, toate notificările se adresează, pentru Guyana, ministrului de finanțe, iar pentru Uniune, șefului Delegației Uniunii în Guyana.

4. Erorile minore de redactare din orice solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document legat de procedurile comisiei de arbitraj pot fi corectate prin trimiterea unui nou document care să indice în mod clar modificările.

5. În cazul în care ultima zi de transmitere a unui document este o sărbătoare legală în Guyana sau în Uniune, se consideră că documentul a fost transmis în următoarea zi lucrătoare.

Articolul 5

Reprezentanți

Părțile pot fi reprezentate sau asistate de persoane pe care le aleg, în conformitate cu normele și procedurile lor interne. Numele și adresele acestor persoane trebuie comunicate în scris celeilalte părți, precizându-se dacă numirea se face în scopul asistenței sau al reprezentării.

Secțiunea II. Constituirea comisiei de arbitraj

Articolul 6

Numirea arbitrilor

1. Sub rezerva alineatului (5), fiecare parte numește un arbitru. Cei doi arbitri astfel numiți aleg un al treilea arbitru, care va exercita funcția de arbitru președinte al comisiei de arbitraj.

2. În cazul în care, în termen de 30 de zile de la primirea notificării din partea unei părți cu privire la numirea unui arbitru, cealaltă parte nu a notificat primei părți arbitrul pe care l-a numit, prima parte poate solicita Biroului Internațional să numească al doilea arbitru. Autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA numește al doilea arbitru cât mai curând posibil.

3. În cazul în care, în termen de 30 de zile de la numirea celui de al doilea arbitru, cei doi arbitri nu au ajuns la un acord cu privire la alegerea celui de al treilea arbitru, părțile pot solicita Biroului internațional, sub rezerva alineatului (5), numirea celui de al treilea arbitru în conformitate cu Regulile CPA aplicabile. Autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA numește al treilea arbitru cât mai curând posibil. La efectuarea numirii, autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA utilizează următoarea procedură:

    (a) autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA comunică fiecărei părți o listă identică ce conține cel puțin trei nume;

    (b) în termen de 15 zile de la primirea acestei liste, fiecare parte o poate returna Biroului Internațional, fără să o transmită în copie și celeilalte părți, după ce a șters numele la care obiectează și a numerotat numele rămase pe listă în ordinea preferințelor sale;

(c) după expirarea perioadei menționate mai sus, autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA numește al treilea arbitru dintre numele aprobate pe listele care i-au fost returnate și în conformitate cu ordinea preferințelor indicată de părți;

(d) în cazul în care, din orice motiv, numirea nu poate fi efectuată în conformitate cu această procedură, autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA își poate exercita puterea discreționară în ceea ce privește numirea celui de al treilea arbitru.

4. La numirea arbitrilor, părțile și autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA sunt libere să aleagă persoane care sunt membre ale Curții Permanente de Arbitraj.

5. La numirea arbitrilor, părțile și autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA nu aleg persoane care sunt membri, funcționari sau alți agenți ai instituțiilor Uniunii, ai guvernului unui stat membru al Uniunii sau ai Guvernului Guyanei.

Articolul 7

Neconstituirea comisiei de arbitraj

În cazul în care nu se constituie comisia de arbitraj în temeiul articolului 6, autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA constituie, la cererea oricărei părți, comisia de arbitraj și, în acest scop, poate revoca orice numire deja efectuată, poate numi fiecare arbitru și îl poate desemna pe unul dintre arbitri ca arbitru președinte. Autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA poate, în cazul în care consideră necesar, să numească din nou persoane care au fost numite și în trecut.

Articolul 8

Independența și imunitatea arbitrilor

1. Arbitrii sunt independenți și imparțiali, își exercită funcția în nume propriu și nu acceptă instrucțiuni de la nicio organizație și niciun guvern.

2. Atunci când o persoană este contactată în legătură cu posibila sa numire în calitate de arbitru, aceasta comunică părților și autorității împuternicite să facă numiri a CPA orice circumstanțe care ar putea da naștere unor îndoieli justificate cu privire la imparțialitatea sau independența sa. Din momentul numirii sale și pe tot parcursul procedurii de arbitraj, fiecare arbitru comunică fără întârziere părților, Biroului Internațional și celorlalți arbitri orice circumstanțe care ar putea da naștere unor îndoieli justificate cu privire la imparțialitatea sau independența sa.

3. Arbitrii beneficiază de imunitate de jurisdicție în Uniune și în Guyana în ceea ce privește acțiunile sau omisiunile legate de arbitraj.

Articolul 9

Contacte *ex parte*

1. Comisia de arbitraj nu se reunește și nu comunică cu o parte în absența celeilalte părți.
2. Niciun arbitru nu poate discuta despre aspecte care fac obiectul procedurii cu o parte sau cu ambele părți în absența celorlalți arbitri.

Articolul 10

Înlocuirea unui arbitru

1. În caz de deces sau demisie a unui arbitru în cursul procedurii de arbitraj, se numește sau se alege un arbitru supleant în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 aplicabilă numirii sau alegerii arbitrului înlocuit.
2. În cazul în care un arbitru nu acționează sau se află, *de jure* ori *de facto,* în imposibilitatea de a-și exercita funcțiile, se aplică procedura de recuzare și înlocuire a unui arbitru prevăzută la articolul 11.
3. Dacă un arbitru este înlocuit, procedura se reia în etapa în care arbitrul înlocuit a încetat să își exercite funcțiile, cu excepția cazului în care comisia de arbitraj decide altfel.

Articolul 11

Recuzarea arbitrilor

1. Oricare dintre părți poate recuza un arbitru în cazul în care există circumstanțe care dau naștere unor îndoieli justificate cu privire la imparțialitatea sau independența arbitrului.
2. O parte poate recuza arbitrul numit de către ea însăși numai pentru motive de care ia cunoștință după efectuarea numirii.
3. O parte care intenționează să recuze un arbitru trimite o notificare a recuzării în termen de 30 zile de la data la care părții respective i s-a notificat numirea arbitrului respectiv sau în termen de 30 zile de la data la care partea respectivă a luat cunoștință de circumstanțele care pot da naștere unor îndoieli justificate cu privire la imparțialitatea sau independența arbitrului.
4. Notificarea recuzării se comunică celeilalte părți, arbitrului recuzat, celorlalți membri ai comisiei de arbitraj și Biroului Internațional. Cererea de recuzare indică motivele recuzării.
5. Atunci când un arbitru a fost recuzat de una dintre părți, toate părțile pot conveni asupra recuzării. De asemenea, după recuzare, arbitrul se poate retrage din funcție. Acest lucru nu implică în niciun caz acceptarea validității motivelor recuzării.

6. În cazul în care, în termen de 15 zile de la data notificării recuzării, cealaltă parte nu convine asupra recuzării sau arbitrul recuzat nu se retrage, partea inițiatoare a recuzării poate alege să o continue. În acest caz, în termen de 30 de zile de la data notificării recuzării, partea în cauză solicită autorității împuternicite să facă numiri a CPA să ia o decizie cu privire la recuzare.

7. Atunci când ia decizia cu privire la recuzare, autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA poate indica motivele deciziei, cu excepția cazului în care părțile convin să nu se precizeze niciun motiv. Dacă autoritatea împuternicită să facă numiri a CPA susține recuzarea, se numește sau se alege un arbitru supleant în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 aplicabilă numirii sau alegerii arbitrului înlocuit.

Secțiunea III. Procedura de arbitraj

Articolul 12

Dispoziții generale

1. Comisia de arbitraj desfășoară arbitrajul în modul pe care îl consideră adecvat, cu condiția ca părțile să fie tratate în mod egal și ca, într-un stadiu adecvat al procedurii, fiecare parte să aibă o posibilitate rezonabilă de a-și susține cauza. Comisia de arbitraj, în exercitarea puterii sale discreționare, desfășoară procedura astfel încât să evite întârzierile și cheltuielile inutile și să asigure o soluționare echitabilă și eficientă a litigiului.

2. Hotărârea comisiei de arbitraj este definitivă și obligatorie pentru Uniune și pentru Guyana.

3. Uniunea și Guyana pun la dispoziția publicului în întregime hotărârea comisiei de arbitraj, sub rezerva protejării informațiilor confidențiale.

Articolul 13

Locul arbitrajului

4. Dacă nu se convine altfel, locul arbitrajului este Haga.

5. Comisia de arbitraj se poate întâlni în orice loc pe care îl consideră adecvat pentru inspectarea mărfurilor, a altor bunuri sau a documentelor. Părțile trebuie să fie înștiințate cu suficient timp înainte pentru a li se permite să fie prezente la o astfel de inspecție.

Articolul 14

Confidențialitate

1. Fiecare parte și comisia de arbitraj tratează informațiile transmise de cealaltă parte comisiei de arbitraj ca fiind confidențiale, dacă partea respectivă le-a desemnat ca atare. Atunci când

una dintre părți prezintă comisiei de arbitraj o comunicare scrisă care conține informații confidențiale, aceasta furnizează de asemenea, în termen de 15 zile, o comunicare fără informații confidențiale, care se poate pune la dispoziția publicului.

2. Nicio dispoziție a prezentelor proceduri nu împiedică o parte să își facă publice propriile opinii. Atât timp cât procedura nu s-a încheiat, o parte nu va divulga nicio informație desemnată de cealaltă parte ca fiind confidențială.

3. Comisia de arbitraj se reunește în sesiuni închise publicului atunci când comunicările și pledoariile uneia dintre părți conțin informații confidențiale. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor comisiei de arbitraj în cazul în care audierile se desfășoară în sesiuni închise publicului.

Articolul 15

Funcționarea comisiei de arbitraj

1. Arbitrul președinte prezidează toate reuniunile comisiei de arbitraj. Comisia de arbitraj poate delega arbitrului președinte autoritatea de a lua decizii administrative și procedurale.

2. Comisia de arbitraj își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, e-mail, transmisii fax sau mijloace informatice.

3. Numai arbitrii pot participa la deliberările comisiei de arbitraj, dar aceasta din urmă poate autoriza ca asistenții arbitrilor să fie prezenți la deliberări.

4. Redactarea oricărei hotărâri sau a oricărui raport rămâne responsabilitatea exclusivă a comisiei de arbitraj și nu poate fi delegată.

5. În cazul în care consideră că este necesară modificarea termenelor aplicabile în cadrul procedurii sau efectuarea altor ajustări procedurale sau administrative, comisia de arbitraj informează părțile, în scris și după consultarea acestora, cu privire la motivele modificării sau ale ajustării și cu privire la noul termen sau la ajustarea necesară.

Articolul 16

Calendarul arbitrajului

1. De îndată ce este posibil după constituirea sa și după ce a invitat părțile să își exprime opiniile, comisia de arbitraj stabilește calendarul provizoriu al arbitrajului. Comisia de arbitraj poate, în orice moment, după ce a invitat părțile să își exprime opiniile, să prelungească sau să scurteze această perioadă de timp.

2. În termen de 10 zile de la constituirea comisiei de arbitraj, oricare dintre părți poate prezenta o cerere motivată invocând caracterul urgent al cazului. În această situație, comisia de arbitraj pronunță o hotărâre privind cererea respectivă în termen de 15 zile de la primirea sa.

Articolul 17

Reuniunea de organizare

1. Părțile au o reuniune cu comisia de arbitraj în termen de 30 de zile de la constituirea acesteia, pentru a stabili aspectele pe care părțile sau comisia de arbitraj le consideră oportune, inclusiv: (a) remunerația și cheltuielile care trebuie plătite arbitrilor; (b) mandatul comisiei de arbitraj și (c) calendarul procedurii.

2. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, mandatul comisiei de arbitraj constă în: (a) examinarea, în lumina dispozițiilor aplicabile ale acordului citate de părți, a chestiunii menționate în cererea de constituire a comisiei de arbitraj; (b) formularea unor constatări privind conformitatea măsurii în cauză cu dispozițiile acordului și (c) pronunțarea unei hotărâri.

Articolul 18

Comunicări scrise

Partea reclamantă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 10 zile de la data constituirii comisiei de arbitraj. Partea pârâtă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data transmiterii comunicării scrise a părții reclamante.

Articolul 19

Audieri

1. Pe baza calendarului stabilit în cursul reuniunii de organizare, după consultarea părților și a celorlalți arbitri, arbitrul președinte notifică părților data, ora și locul audierii. Sub rezerva alineatului (6), aceste informații sunt puse la dispoziția publicului de către partea pe teritoriul căreia are loc audierea.

2. Comisia de arbitraj poate convoca audieri suplimentare în cazul în care părțile convin astfel.

3. Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe întreaga durată a audierii.

4. Indiferent dacă audierea este deschisă sau nu publicului, la aceasta pot participa persoanele enumerate mai jos. Participarea este condiționată de acordul prealabil al părților.

   (a) reprezentanții fiecărei părți;

   (b) consilierii, asistenții și personalul administrativ al arbitrilor;

   (c) experți, conform deciziei comisiei de arbitraj;

   (d) martori;

   (e) părți terțe.

5. Cu cel puțin 7 zile înainte de data unei audieri, fiecare parte transmite comisiei de arbitraj și celeilalte părți o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor susține prezentări în cursul audierii în numele părții respective, precum și cu numele altor reprezentanți care vor participa la audiere și ale martorilor care vor depune mărturie la audiere.

6. Audierile comisiei de arbitraj sunt deschise publicului, cu excepția cazului în care comisia de arbitraj hotărăște altfel, din proprie inițiativă sau la cererea părților.

7. În consultare cu părțile, comisia de arbitraj se pronunță cu privire la măsurile și procedurile logistice corespunzătoare pentru a garanta o gestionare eficientă a audierilor deschise publicului. Aceste proceduri ar putea include utilizarea transmisiilor în direct pe internet sau prin televiziune cu circuit închis.

8. Comisia de arbitraj desfășoară audierea în modul următor, asigurându-se că partea reclamantă și partea pârâtă beneficiază de timp egal, atât în ceea ce privește pledoariile, cât și obiecțiile:

   Pledoarie

   (a) pledoaria părții reclamante;

   (b) pledoaria părții pârâte.

   Obiecții

   (a) replica părții reclamante;

   (b) contrareplica părții pârâte.

9. Comisia de arbitraj poate adresa întrebări oricărei părți și oricărui martor, în orice moment al audierii.

10. Comisia de arbitraj ia măsurile necesare în vederea realizării și transmiterii către părți, în termen de 7 zile de la data audierii, a unei transcrieri a audierii. Părțile pot formula observații referitoare la transcriere, pe care comisia de arbitraj le poate lua în considerare.

11. În termen de 10 zile de la data audierii, fiecare parte poate trimite o comunicare scrisă suplimentară cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

Articolul 20

Neîndeplinirea obligațiilor

1. În cazul în care una dintre părți, notificată corespunzător în temeiul prezentelor proceduri, nu se prezintă la audiere și nu prezintă motive suficiente pentru această absență, comisia de arbitraj poate proceda la arbitraj.

2. În cazul în care una dintre părți, căreia i se solicită în mod corespunzător să prezinte documente justificative, nu face acest lucru în termenul stabilit, fără a prezenta motive suficiente pentru

această omisiune, comisia de arbitraj poate pronunța hotărârea pe baza probelor de care dispune.

Articolul 21

Întrebări scrise

1. Comisia de arbitraj poate, în orice moment al procedurii, să adreseze întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Orice întrebare adresată uneia dintre părți se transmite în copie celeilalte părți.

2. Fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsurilor sale la întrebările adresate de comisia de arbitraj. Cealaltă parte are posibilitatea de a prezenta observații în scris cu privire la răspunsurile părții în termen de 7 zile de la transmiterea copiei respective.

Articolul 22

Părți terțe

1. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, comisia de arbitraj poate primi comunicări scrise nesolicitate din partea unei persoanei fizice a unei părți sau a unei persoane juridice stabilite pe teritoriul unei părți, care este independentă de guvernele părților, cu condiția ca respectivele comunicări:

   (a) să fie primite de către comisia de arbitraj în termen de 10 zile de la data constituirii comisiei de arbitraj;

   (b) să fie direct relevante pentru un aspect de fapt sau de drept aflat în atenția comisiei de arbitraj;

   (c) să conțină o descriere a persoanei care transmite comunicarea, inclusiv, în cazul unei persoane fizice, cetățenia, iar în cazul unei persoane juridice, locul de stabilire, natura activităților sale, statutul său juridic, obiectivele sale generale și sursa sa de finanțare, precum și

   (d) să precizeze natura interesului pe care persoana respectivă îl are în legătură cu procedura comisiei de arbitraj.

2. Comunicările se notifică părților pentru ca acestea să își poată transmite observațiile. În termen de 15 zile de la notificare, părțile își pot prezenta observațiile comisiei de arbitraj.

3. Comisia de arbitraj enumeră, în hotărârea pronunțată, toate comunicările primite în temeiul prezentului articol alineatul (1). Comisia de arbitraj nu este obligată să răspundă, în raportul său, argumentelor prezentate în aceste comunicări.

4. În cazul în care comisia de arbitraj decide să răspundă, în raportul său, argumentelor prezentate în comunicările respective, aceasta ține cont, de asemenea, de eventualele observații formulate de părți în temeiul prezentului articol alineatul (2).

Articolul 23

Experți

1. Comisia de arbitraj poate numi unul sau mai mulți experți care să îi raporteze, în scris, cu privire la chestiuni specifice care urmează să fie stabilite de comisia de arbitraj. Părților li se transmite o copie a mandatului expertului stabilit de comisia de arbitraj.

2. După primirea raportului expertului, comisia de arbitraj trimite o copie a acestuia părților, cărora li se acordă ocazia de a-și exprima în scris opinia asupra raportului. O parte are dreptul să examineze orice document pe care se bazează raportul expertului.

3. La cererea oricăreia dintre părți, după transmiterea raportului, expertul poate fi audiat în cadrul unei audieri în cursul căreia părțile au posibilitatea de a-i adresa întrebări. La această audiere, fiecare parte poate prezenta martori experți în scopul mărturiei privind punctele în litigiu.

Secțiunea IV. Hotărârile comisiei de arbitraj

Articolul 24

Decizii

Comisia de arbitraj depune toate eforturile necesare pentru ca deciziile sale să fie luate prin consens. În cazul în care nu se poate adopta o decizie prin consens, se decide asupra chestiunii în cauză prin vot majoritar.

Articolul 25

Forma hotărârii

1. Hotărârea se pronunță în scris și prezintă constatările de fapt, aplicabilitatea dispozițiilor relevante din acord și justificarea oricăreia dintre constatările și concluziile sale.

2. Hotărârea este semnată de arbitri, cuprinde data la care a fost pronunțată și indică locul arbitrajului. În cazul în care nu este semnată de toți arbitrii, hotărârea precizează motivul absenței semnăturii (semnăturilor).

Articolul 26

Interpretarea hotărârii

1. În termen de 30 de zile de la primirea hotărârii, oricare dintre părți, cu notificarea celeilalte părți și a autorității împuternicite să facă numiri a CPA, poate solicita comisiei de arbitraj să furnizeze o interpretare a hotărârii.

2. Interpretarea este furnizată în scris, în termen de 30 de zile de la primirea solicitării. Interpretarea face parte din hotărâre și se aplică, după caz, dispozițiile articolelor 15 și 25.

Articolul 27

Rectificarea hotărârii

1. În termen de 30 de zile de la primirea hotărârii, oricare dintre părți, cu notificarea celeilalte părți și a autorității împuternicite să facă numiri a CPA, poate solicita comisiei de arbitraj să rectifice în hotărâre orice erori de calcul, de redactare sau tipografice sau orice erori de natură similară. Cu toate acestea, comisia de arbitraj poate efectua astfel de rectificări din proprie inițiativă în termen de 30 de zile de la comunicarea hotărârii.

2. Toate rectificările se fac în scris și fac parte din hotărâre, aplicându-se, după caz, dispozițiile articolelor 15 și 25.

Articolul 28

Hotărâre suplimentară

1. În termen de 30 de zile de la primirea hotărârii, oricare dintre părți, cu notificarea celeilalte părți și a autorității împuternicite să facă numiri a CPA, poate solicita comisiei de arbitraj să pronunțe o hotărâre suplimentară referitoare la cererile formulate în cursul procedurii de arbitraj și omise din hotărâre.

2. În cazul în care comisia de arbitraj consideră justificată solicitarea de pronunțare a unei hotărâri suplimentare și consideră că omisiunea poate fi rectificată fără audieri sau dovezi ulterioare, aceasta pronunță hotărârea suplimentară în termen de 30 de zile de la primirea solicitării.

3. În cazul în care se pronunță o hotărâre suplimentară, se aplică articolele 15 și 25, după caz.

Articolul 29

Conformarea cu hotărârea comisiei de arbitraj

1. Părțile iau toate măsurile necesare pentru a se conforma cu bună credință hotărârii comisiei de arbitraj. În termen de 10 zile de la notificarea hotărârii comisiei de arbitraj, părțile convin asupra unui termen rezonabil în care să se conformeze hotărârii comisiei de arbitraj. În cazul unui dezacord între părți cu privire la termenul rezonabil necesar pentru a se conforma hotărârii comisiei de arbitraj, oricare dintre părți solicită în scris comisiei inițiale de arbitraj să stabilească durata termenului rezonabil și notifică simultan acest lucru celeilalte părți în temeiul alineatului (7). Termenul rezonabil poate fi prelungit prin acordul comun al UE și al Guyanei.

2. În cazul unui dezacord între părți cu privire la compatibilitatea unei măsuri cu hotărârea comisiei de arbitraj, o parte poate solicita în scris comisiei de arbitraj să se pronunțe în această privință. Comisia de arbitraj notifică hotărârea sa în termen de 90 de zile sau, în situații urgente, în termen de 45 de zile de la data transmiterii solicitării.

   În cazul în care comisia inițială de arbitraj sau unii dintre arbitri nu pot să se întrunească din nou pentru a analiza o solicitare, se constituie o nouă comisie de arbitraj în conformitate cu articolul 6. Termenul pentru notificarea hotărârii este de 60 de zile de la data constituirii noii comisii de arbitraj.

3. În cazul în care comisia de arbitraj hotărăște că o parte nu s-a conformat hotărârii sale, aceasta impune un nou termen pentru conformare.

   În cazul în care partea continuă să nu se conformeze hotărârii comisiei de arbitraj, cealaltă parte are dreptul, în urma notificării părții pârâte, să suspende acordul în conformitate cu articolul 28 din acord. Orice suspendare trebuie să fie proporțională cu încălcarea obligației în cauză, ținând seama de gravitatea încălcării și de drepturile în cauză și să se bazeze pe faptul că partea pârâtă continuă să nu se conformeze hotărârii comisiei de arbitraj.

   Orice suspendare trebuie să fie temporară și să se aplice numai până când partea se conformează hotărârii comisiei de arbitraj sau până când părțile convin să soluționeze în alt mod litigiul.

4. Partea notifică JMRC și celeilalte părți orice măsură pe care a adoptat-o pentru a se conforma hotărârii comisiei de arbitraj și solicitarea sa de încetare a suspendării aplicate de cealaltă parte.

5. În cazul în care părțile nu ajung la un acord cu privire la faptul că măsura notificată asigură conformarea părții cu hotărârea comisiei de arbitraj în termen de 45 de zile de la data transmiterii notificării, oricare dintre părți poate solicita în scris comisiei inițiale de arbitraj să pronunțe o hotărâre în această privință. Această solicitare se notifică, în același timp, celeilalte părți.

   În cazul în care comisia inițială de arbitraj sau unii dintre arbitri nu pot să se întrunească din nou pentru a analiza o solicitare, se constituie o nouă comisie de arbitraj în conformitate cu articolul 6. Hotărârea comisiei de arbitraj se notifică părților și JMRC în termen de 75 de zile de la data transmiterii solicitării.

6. În cazul în care comisia inițială de arbitraj sau unii dintre membrii acesteia nu pot să se întrunească din nou pentru a analiza o solicitare formulată în temeiul alineatului (2), se constituie o nouă comisie de arbitraj în conformitate cu articolul 6. În acest caz, termenul

pentru notificarea hotărârii noii comisii de arbitraj este de 90 de zile de la data constituirii noii comisii de arbitraj.

Articolul 30

Tranzacția sau alte motive pentru închidere

1. În cazul în care, înainte de pronunțarea hotărârii, părțile convin asupra unei soluționări a litigiului, comisia de arbitraj fie emite un ordin de închidere a procedurii de arbitraj, fie, în cazul în care acest lucru este solicitat de ambele părți și acceptat de comisie, înregistrează tranzacția sub forma unei hotărâri de arbitraj privind condițiile convenite. Comisia de arbitraj nu este obligată să motiveze o hotărâre privind condițiile convenite.

2. În cazul în care, înainte de pronunțarea hotărârii, continuarea procedurii de arbitraj devine imposibilă sau fără obiect din orice alt motiv care nu este menționat la alineatul (1), comisia de arbitraj informează părțile cu privire la intenția sa de a emite un ordin, cu excepția cazului în care o parte formulează obiecții justificate. Părțile desfășoară apoi consultări în vederea soluționării litigiului.

Secțiunea V. Cheltuieli

Articolul 31

Cheltuieli

1. Comisia de arbitraj stabilește cheltuielile cu arbitrajul în hotărârea sa. Termenul „cheltuieli” include doar:

   (a) onorariile comisiei de arbitraj, care trebuie indicate separat pentru fiecare arbitru și care urmează să fie stabilite de comisia de arbitraj în conformitate cu onorariile zilnice convenite de părți la momentul numirii arbitrilor;

   (b) cheltuielile de călătorie și alte cheltuieli efectuate de arbitri;

   (c) cheltuielile cu consultanța de specialitate și alte tipuri de asistență solicitate de comisia de arbitraj;

   (d) cheltuielile de călătorie și alte cheltuieli efectuate de martori, în cazul în care aceste cheltuieli sunt aprobate de comisia de arbitraj.

2. Cheltuielile cu arbitrajul sunt suportate, în principiu, de partea căzută în pretenții. Totuși, comisia poate împărți fiecare dintre aceste cheltuieli între părți dacă stabilește că împărțirea este rezonabilă, ținând cont de circumstanțele cazului.

3. Comisia de arbitraj nu poate percepe onorarii suplimentare pentru interpretarea, rectificarea sau completarea hotărârii sale.

Articolul 32

Consemnarea cheltuielilor

1. La constituire, comisia de arbitraj poate solicita fiecărei părți să consemneze o sumă egală ca avans pentru cheltuielile menționate la articolul 31.

2. În cursul procedurii de arbitraj, comisia de arbitraj poate solicita părților consemnări suplimentare.

3. În cazul în care consemnările solicitate nu sunt vărsate în totalitate în termen de 30 de zile de la primirea solicitării, comisia de arbitraj informează părțile că una sau cealaltă dintre ele poate efectua plata solicitată. Dacă plata nu este efectuată, comisia de arbitraj poate dispune suspendarea sau închiderea procedurii de arbitraj.

4. După pronunțarea hotărârii, comisia de arbitraj contabilizează consemnările primite de la părți și returnează părților orice sold necheltuit.